

# La Sainte Messe

commémorative du 40-eme anniversaire du décès  
du

**Professeur Zygmunt LUBICZ-ZALESKI**

et

**Maria ZDZIARSKA-ZALESKA**

présidée par

**Mgr Stanisław JEŻ**

Recteur de la Mission Catholique Polonaise de France

**15 décembre 2007**

**12h15**

**Eglise Saint Louis en l'Île - Paris**

**Chant d'entrée**

- |  |   |
|--|---|
| 1. La première en chemin, Marie, tu nous entraînes<br>A risquer notre «oui» aux imprévus de Dieu.<br>Et voici qu'est semé en l'argile incertaine<br>De notre humanité, Jésus Christ, Fils de Dieu. | 2. La première en chemin, Joyeuse, tu t'élances<br>Prophète de Celui qui a pris corps en toi<br>La Parole a surgi, tu es sa résonance<br>Et tu franchis des monts pour en porter la voix. |
|--|---|

*Marche avec nous. Marie, sur nos chemins de foi,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.*

- |  |  |
|--|--|
| 3. La première en chemin, tu provoques le signe<br>Et l'heure pour Jésus de se manifester<br>«Tout ce qu'Il vous dira, faites-le!» et nos vignes<br>Sans saveur et sans fruit, en sont renouvelées.      | 4. La première en chemin, pour suivre au Golgotha<br>Le fruit de ton amour que tous ont condamné,<br>Tu te tiens là, debout, au plus près de la croix,<br>Pour recueillir la vie de son cœur transpercé. |
| 5. La première en chemin, brille ton espérance<br>Dans ton cœur déchiré et la nuit de tombeau.<br>Heureuse toi qui crois d'une absolue confiance;<br>Sans voir et sans toucher, tu sais le jour nouveau. | 6. La première en chemin, avec l'Eglise en marche<br>Dès le commencement tu appelles l'Esprit!<br>En ce monde aujourd'hui, assure notre marche<br>Que grandisse le corps de ton Fils Jésus Christ!       |
7. La première en chemin, aux rives bienheureuses  
Tu précèdes, Marie, toute l'humanité.  
Du Royaume accompli tu es pierre précieuse  
Revêtue du soleil, en Dieu transfigurée!

**Kyrie séminaristes****Première Lecture (Rom14,7- 9, 10b-12)****Lecture de la Lettre de saint Paul Apôtre aux Romains**

Frères, aucun d'entre nous ne vit pour soi-même, et aucun ne meurt pour soi-même, si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur, si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Dans notre vie, comme dans notre mort, nous appartenons au Seigneur. Car, si le Christ a connu la mort, puis la vie, c'est pour devenir le Seigneur et des morts et des vivants. Tous nous comparâterons devant le tribunal de Dieu.

Parole de Dieu.

**Psaume**

*Mon Dieu, tu es grand, tu es beau  
Dieu vivant, Dieu très haut, tu es Dieu d'Amour  
Mon Dieu, tu es grand, tu es beau  
Dieu vivant, Dieu tres haut, Dieu présent en toute création.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Par les cieux devant toi, splendeur et majesté<br>Par l'infiniment grand, l'infiniment petit<br>Et par le firmament, ton bateau étoilé<br>Et par frère soleil, je veux crier:                       | 2. Par tous les océans et par toutes les mers<br>Par tous les continents, et par l'eau des rivières<br>Par le feu qui te dit comme un buisson ardent<br>Et par l'aile du vent, je veux crier:      |
| 3. Par toutes les montagnes et toutes les vallées<br>Par l'ombre des forêts et par les fleurs des champs<br>Par les bourgeons des arbres et l'herbe des prairies<br>Par le blé en épis, je veux crier: | 4. Et tous les animaux, de la terre et de l'eau<br>Par le chant des oiseaux, par le chant de la vie<br>Par l'homme que tu fis juste moins grand que toi<br>Et par tous ses enfants, je veux crier: |

**Alleluja – Chant de Taizé****Evangile de Jésus Christ selon Saint Jean (J 14, 1 - 6)**

Avant de passer de ce monde à son Père, Jésus disait à ses disciples : «Ne soyez donc pas bouleversés : vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. La maison de mon Père peut être la

Chant à la Vierge

- Fêtes mariales
- Assomption
- Veillée de prière

Marie, la première sur les chemins de la foi,  
Marie, modèle des croyants.

SOURCES :  
Annonciation • Visitation •  
Cène • Passion • Résurrection •  
Pentecôte.

# La première en chemin, Marie

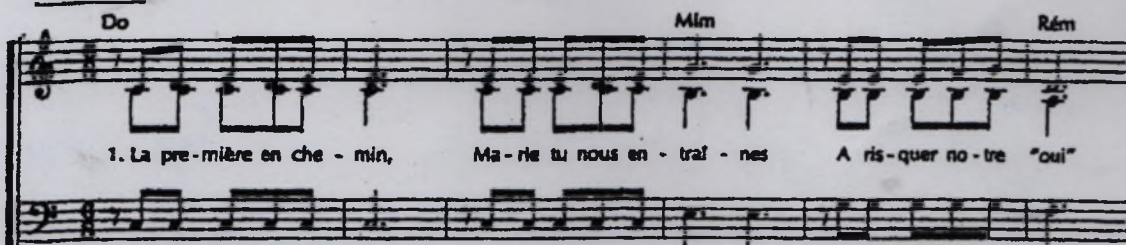
V 565

T. : Sr M.-C. Guédou • M. : G. Lefebvre • Ed. : Studio SM

$\text{♩} = 72$

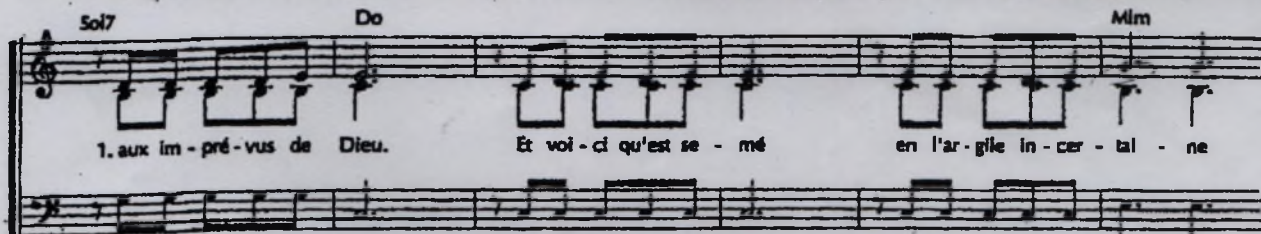
**COUPLETS**

Do Mlm Rém



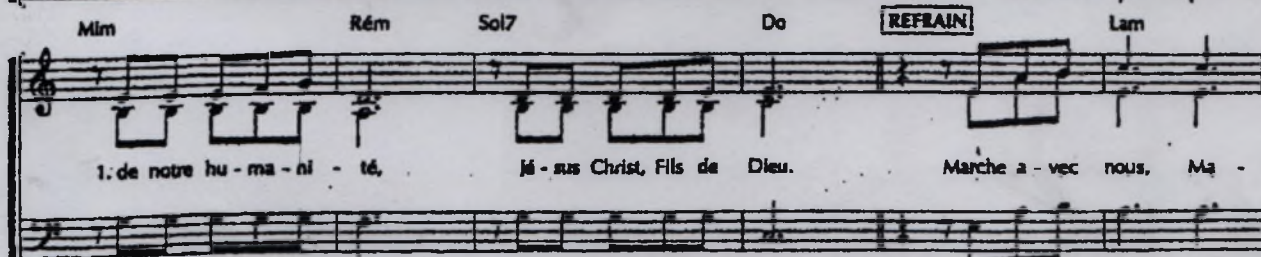
1. La pre-mière en che - min, Ma - rie tu nous en - tra - nes A ris - quer no - tre "oui"

Sol7 Do Mlm



1. aux im - pré - vus de Dieu. Et voi - ci qu'est se - mé en l'ar - gile in - cer - tai - ne

Mlm Rém Sol7 Do **REFRAIN** Lam



1. de notre hu - ma - ni - té, Jé - sus Christ, Fils de Dieu. Marche a - vec nous, Ma -

Mlm Fa Do Rém Lam Mi MI7 Lam



rie, sur nos che - mins de foi, ils sont che - mins vers Dieu, ils sont che - mins vers Dieu.

2.

La Première en chemin, joyeuse, tu t'élances,  
Prophète de Celui qui a pris corps en toi.  
La Parole a surgi, Tu es sa résonance  
Et tu franchis des monts pour en porter la voix.

Marche avec nous, Marie, aux chemins de l'annonce,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

3.

La Première en chemin, tu provoques le Signe  
Et l'Heure pour Jésus de se manifester.  
"Tout ce qu'il vous dira, faites-le !" Et nos vignes,  
Sans sève et sans fruit, en sont renouvelées.

Marche avec nous, Marie, aux chemins de l'Écoute.  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

4.

La Première en chemin pour suivre au Golgotha  
Le Fils de ton amour que tous ont condamné,  
Tu te tiens là, debout, au plus près de la Croix,  
Pour recueillir la Vie de son Cœur transpercé.

Marche avec nous, Marie, sur nos chemins de croix,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

5.

La Première en chemin, brille ton Espérance  
Dans ton Cœur déchiré et la nuit du tombeau.  
Heureuse Toi qui crois d'une absolue confiance ;  
Sans voir et sans toucher, tu sais le Jour nouveau.

Marche avec nous, Marie, aux chemins d'espérance,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

6.

La Première en chemin avec l'Église en marche,  
Dès les commencements... tu appelles l'Esprit !  
En ce monde aujourd'hui, assure notre marche ;  
Que grandisse le Corps de ton Fils Jésus Christ !

Marche avec nous, Marie, aux chemins de ce monde,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

7.

La Première en chemin, aux rives bienheureuses  
Tu précèdes, Marie, toute l'humanité.  
Du Royaume accompli tu es pierre précieuse  
Revêtue du Soleil, en Dieu t'assurée !

Marche avec nous, Marie, aux chemins de nos vies,  
Ils sont chemins vers Dieu, ils sont chemins vers Dieu.

demeure de beaucoup de monde, sinon, est-ce que je vous aurais dit : Je pars vous préparer une place ? Quand je serai allé vous la préparer, je reviendrai vous prendre avec moi ; et là où je suis, vous y serez aussi ; pour aller où je m'en vais, vous savez le chemin». Thomas lui dit : «Seigneur, nous ne savons même pas où tu vas ; comment pourrions nous savoir le chemin ? Jésus lui répond : «Mois, je suis le Chemin, la Vérité et la Vie ; personne ne va vers le Père sans passer par moi ».

**Prière universelle – séminaristes**

**Chant pour l'offertoire**

- 1. *Jezu, Ty jesteś światłością mej duszy  
Niech ciemność ma nie przemawia do mnie już.  
Jezu, Ty jesteś światłością mej duszy,  
Daj mi moc przyjąć dziś miłość Twą.*
- 2. *Jésus, le Christ, Lumière intérieure,  
Ne laisse pas mes ténèbres me parler,  
Jésus, le Christ, Lumière intérieure,  
Donne-moi d'accueillir ton amour.*

**Sanctus et Anamnèse – séminaristes**

**Chant pour la Communion**

*Adoramus Te, o Christe.*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <i>Jésus, Fils du Dieu vivant.</i>         | <i>Jésus, notre secours, notre refuge.</i> | <i>Jésus, bonté sans mesure</i>                |
| <i>Jésus, splendeur du Pere.</i>           | <i>Jésus, Dieu de Paix.</i>                | <i>Jésus, sagesse inépuisable.</i>             |
| <i>Jésus, lumière éternelle.</i>           | <i>Jésus, ami des hommes.</i>              | <i>Jésus, notre chemin et notre vie.</i>       |
| <i>Jésus, Dieu fort, Seigneur eternel.</i> | <i>Jésus, source de vie et de sainteté</i> | <i>Jésus, lumière des témoins de la vérité</i> |
| <i>Jésus, doux et humble de coeur.</i>     | <i>Jésus, frère des pauvres.</i>           | <i>Jésus, couronne de tous les saints.</i>     |

**Action de Grâces**

- 1. *Tchnij moc, tchnij miłość i przenikaj życie me!  
Bo całym sercem swym oddaję Ci cześć.  
Bo każdą myślą swą oddaję Ci cześć,  
I z całej siły swjej oddaję Ci cześć,  
I z całej siły swjej oddaję Ci cześć, o Panie mój, Panie mój!*
- 2. *Ton amour, ta puissance, ta presence dans ma vie!  
Et je veux T'adorer de tout mon coeur,  
Et je veux T'adorer de toute mon âme,  
Et je veux T'adorer de toute ma force,  
Car Tu es mon Dieu, Tu es mon Dieu.*

**Chant final**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Jest zakątek na tej ziemi,<br/>Gdzie powracać każdy chce<br/>Gdzie króluje Jej Oblicze,<br/>Na nim cięte rysy dwie<br/>Wzrok ma smutny, zatoskany,<br/>Jakby chciała prosić cię<br/>Byś w matczyną Jej opiekę oddał się.<br/><br/>Madonno, Czarna Madonno,<br/>Jak dobrze Twym dziewczkiem być!<br/>O, pozwól, Czarna Madonno,<br/>W ramiona Twoje się skryć!</li> <li>2. W Jej ramionach znajdziesz spokój<br/>I uchronisz się od zła,<br/>Bo dla wszystkich swoich dzieci<br/>Ona serce czule ma.<br/>I opieką cie otoczy,<br/>Gdy jej serce oddasz swe,<br/>Gdy powtórzysz Jej z radością słowa te:</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Il y a un lieu sur la terre,<br/>Là où règne la Vierge Noire,<br/>Où tout le monde la vénère,<br/>Cherche la force et l'espoir<br/>Les blessures de son visage,<br/>La tristesse de ses yeux<br/>Nous transmettent le message du Bon Dieu.<br/><br/>Ô, Vierge, ô Vierge Noire,<br/>Protège notre patrie (notre famille)<br/>Ô, Vierge veux-tu nous croire,<br/>Dans la foi est notre vie!</li> <li>2. Dans ses bras pleins de tendresse,<br/>Tu trouveras le secours.<br/>Si à Elle tu t'adresse<br/>Elle te couvrira d'amour.<br/>N'oublie pas dans ta demeure,<br/>Dès que tu es de retour<br/>De chanter cette prière chaque jour:</li> </ul> |
|---|--|

## Zygmunt LUBICZ-ZALESKI

(1882 - 1967)

Historien de la littérature, homme de lettres, critique littéraire, militant social et politique. Etudes à l'Institut Polytechnique Impérial de Varsovie et à la faculté de philosophie de l'Université de Munich et de l'Université de Paris.

Doctorat à l'Université Jagellonne de Cracovie. Agrégation à l'Université de Varsovie (1928). Professeur à l'Université de Varsovie (1938). Professeur de polonais à l'École des Hautes Études Sociales de Paris (1914-1916), à l'École des Langues Orientales (1916-1922), à l'Institut des Études Slaves et à la Sorbonne (1922). Directeur de la section polonaise de l'Institut d'Études Slaves (1920-1922). Professeur à l'Institut Catholique de Paris. Professeur à l'Université Polonaise à l'Étranger.

Membre de la Commission d'Examen de l'Armée Polonaise en France et rédacteur de la revue «*Polak*» (1916-1918). Expert honoraire de la Commission Internationale de Coopération Intellectuelle de la Ligue des Nations (1926). Engagé dans la Résistance en France (1940-1943). Délégué du Ministère Polonais des Cultes et de l'Instruction Publique (1926-1943).

Organisateur du Collège Polonais de Villard-de-Lans (en zone libre). Membre de l'Union Polonaise des Anciens Déportés et Prisonniers Politiques (président), de l'Institut de France, de l'Académie des Sciences Morales et Politiques, du PEN Club.

Auteur de nombreuses études sur la critique littéraire, l'histoire de la littérature et de la poésie. Docteur *honoris causa* de l'Université de Lille.

Décorations: Légion d'Honneur, Złoty Wawrzyn de l'Académie Polonaise de Littérature, Palmes Académiques françaises.

## Maria ZDZIARSKA-ZALESKA

(1898 - 1987)

Études à Varsovie et à Paris. Docteur en Médecine. Médecin de bataillon dans les combats contre les bolcheviques en 1920.

Elle s'est mariée avec Zygmunt Lubicz-Zaleski en 1925. Ils eurent quatre enfants: André, C.-Pierre; Monique et Romain.

Pendant la deuxième guerre mondiale elle s'est aussitôt engagée dans la Résistance en Pologne: officier de l'«*Armia Krajowa*». Arrêtée par le Gestapo en 1943 elle a été torturée dans le camp de concentration à Ravensbrück.

Après la Libération en 1945 elle s'est installée en France: elle fut très active dans les multiples organisations polonaises et celles des anciens combattants.

Décorations: «*Capitaine du Service de la Santé*» du général Władysław Anders, Croix de Mérite de la Médaille *Virtuti Militari*, Croix de l'Indépendance avec Épées, Croix d'argent du Mérite.

*Tous les deux reposent au cimetière de Montmorency*